

# SAMOCHODÓWKI

**KAŻDY URZĄD WYMAGA INNYCH DOKUMENTÓW, NAJLEPIEJ DOWIEDZIEĆ SIĘ W SWOIM URZĘDZIE,  
JAKIE DOKUMENTY TRZEBA PRZETŁUMACZYĆ!**

Do każdego pojazdu powinna być umowa kupna auta / rachunek / faktura.  
Przy umowach dwujęzycznych – uwierzytelnienie kosztuje połowę ceny z danego języka.

Najlepiej dowiedzieć się w Urzędzie, czy wymagane jest uwierzytelnienie, czy starczy tylko umowa dwujęzyczna!!!

Z umów kupna auta zazwyczaj robi się wyciąg, tłumaczy się tylko to, co jest zaznaczone (na gotowcach), zazwyczaj wychodzi jedna strona, jednak gdy umowa ma dużo danych i tekstu, może wyjść więcej – odpowiednio – 1125 znaków na stronie.

## NIEMIECKIE

Fahrzeugbrief (karta pojazdu – składana na 3 części)  
Fahrzeugschein (dowód rejestracyjny – mały)  
**120,00 zł**

UE Zulassungsbescheinigung Cz. I (dowód rejestracyjny Cz. I – mały)  
UE Zulassungsbescheinigung Cz. II (dowód rejestracyjny Cz. II – kartka A4)  
**120,00 zł**

Czasami w Urzędzie wymagają tłumaczenia tylko jednego z podanych powyżej dokumentów, wtedy koszt to połowa ceny, czyli **60,00 zł**.

Umowa kupna samochodu bądź faktura czy rachunek – zazwyczaj wychodzi jedna strona, chyba, że zyczysz sobie tłumaczyć całość, a jest dużo tekstu, to odpowiednio ze znaków – na stronie 1125 znaków jak zawsze. – **30,00 zł**

## WŁOSKIE

Certificato di Proprieta – Certyfikat Własności – kartka A4  
Carta Di Circolazione – Parte 1 – Dowód rejestracyjny cz. 1 – czasem kartka A4, czasem większe.

Z tych dwóch dokumentów wychodzą 3 str.  
Czyli **3 x 54,00 zł = 162,00 zł**

Dodatkowo umowa / faktura / rachunek – **54,00 zł** za stronę 1125 znaków.  
Zdarzają się też umowy w j. niemieckim – patrz dok. niemieckie!

## HOLENDERSKIE

Dokumentów j. holenderskim jest dużo.  
Najlepiej dowiedzieć się w urzędzie, które dokumenty potrzebne są do zarejestrowania samochodu. Na pewno dowód rejestracyjny.

Koszt tłumaczenia 1 dokumentu – niezależnie od znaków – **54,00 zł**.

Przy małych dokumentach, czyli dodatkowej części dowodu rejestracyjnego, na której jest mało danych – tłumacz robi z dwóch dokumentów – jeden.

Umowa – 1 str. = **54,00 zł**

## BELGIJSKIE (długie różowe)

Belgijskie w j. holenderskim – 1 str. = **54,00 zł**  
Belgijskie w j. francuskim – 2 str. = **76,00 zł**

Do rejestracji potrzebna oczywiście również umowa, zdarzają się umowy w j. holenderskim, francuskim i niemieckim.

Cena zależna od języka – przeważnie 1 str.  
(**od 30,00 zł do 54,00 zł za stronę**)

## FRANCUSKIE

Certificat d'immatriculation – dowód rejestracyjny – taki niebieskawy, lub starszy dokument ciemny –  
**2 str. x 38,00 zł = 76,00 zł**.

Umowa – zależenie od ilości stron – strona **38,00 zł**.

**POZOSTAŁE JĘZYKI:** angielski, litewski, hiszpański i inne.

Indywidualna wycena przez tłumacza przysięgłego